

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secrerarystclement@Outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

SECOND SUNDAY OF EASTER

HIS LOVE IS EVERLASTING



PSALM 118

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, April 11	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Frank Sr. & Isabelle Gersony † Rose & Dominic Troise † Teresa Johal † Guy Kissinger †
SUNDAY, April 12 <i>Divine Mercy-Lòng Chúa Thương Xót</i>	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
11:00 AM	Giuse Võ V. Quý † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Nguyễn V. Thái †
MONDAY, April 13	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, April 14	
7:00 AM	Joseph Doherty - <i>1st Anniversary</i> †
7:00 PM	Bà cô Maria Đổ T. Tý †
WEDNESDAY, April 15	
7:00 AM	Pontremoli Family †
7:00 PM	Maria & Đaminh Trần †
THURSDAY, April 16	
7:00 AM	Andrew Cammarata †
7:00 PM	Đaminh & Maria Mai †
FRIDAY, April 17	
7:00 AM	Maloney Family John Lof †
7:00 PM	3 Maria †
SATURDAY, April 18	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Annunziata Forcucci † Marie, Jack & Johnny Hanley † Carmen Andrews †
SUNDAY, April 19	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Võ V. Quý †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Jack Bonugli, Nicola Rucolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Cam On-Thank You 

Trong niềm vui và tin yêu của Chúa Phục Sinh, con xin thay mặt cho văn phòng giáo xứ và toàn thể giáo dân giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên gửi lời tri ân tới tất cả các đoàn thể, ban ngành đã giúp cho những thánh lễ của Tam Nhật Thánh cũng như thánh lễ Phục Sinh được diễn ra một cách tốt đẹp.

Cha cũng rất tự hào vì năm nay các em của trường Anrê Phú Yên của chúng ta đã hăng say quyn góp trong mùa Chay nhằm giúp đỡ cho những người bị bệnh Phong tại Việt Nam. Cha không chỉ tự hào vì các em đã đóng góp vật chất mà điều quan trọng hơn là các em đã thấu hiểu được sự chia sẻ, lòng cảm thông và tình yêu thương, như Chúa yêu thương các em, ban cho các em mái ấm gia đình, cuộc sống ấm no, cùng tình yêu thương của những người chung quanh và từ sự yêu thương đó Chúa đã dùng những đôi bàn tay nhỏ bé của các em mang tình yêu thương này đến cho những người còn đau ốm, bệnh tật. Cha xin chân thành gửi lời cảm ơn đến các em, đến cha mẹ, người thân và các thầy cô đã khuyến khích, hướng dẫn và tạo điều kiện để các em biết yêu thương và chia sẻ từ lúc các em còn niên thiếu.

Con cũng xin gửi lời tri ân chân thành nhất tới tất cả quý vị đã rộng tay giúp đỡ cho những chương trình bác ái của giáo xứ, hoa Phục Sinh, quỹ hưu trí cho các Cha và Đất Thánh. Dưới đây là những chương trình mà quý vị đã đóng góp:

- ♦ **TRƯỜNG ANRÊ PHÚ YÊN - \$ 1,340,00**
- Blessed Andrew Phu Yen School*
- ♦ **CHƯƠNG TRÌNH BÁC ÁI - Almsgiving \$12,056.00**
- ♦ **HOA PHỤC SINH - Easter Flowers: \$ 2,285.00**
- ♦ **THỨ SÁU TUẦN THÁNH - Holy Land: \$ 2,007.00**
- ♦ **QUỸ HƯU TRÍ - Clergy Trust : \$ 6,057.00**

On behalf of the office staff and our parishioners, I want to take this opportunity to express our gratitude to all the people that participated to make this Lenten season, especially the Holy Week so beautiful in every way from the parish committee and all the different groups.

I am very proud that this year the children of Blessed Andrew Phu Yen of Saint Clement Church have collected during Lenten season to help the Leprosy patients in Viet Nam. I am not only proud that you have helped with monetary, but more importantly, that you understand the meaning of sharing, empathy and love, as God loves you, giving you a family, a prosperous life, the love of those around you, and from that love, God has used you to bring this love to those in need through your small hands. I sincerely thank you, the parents, and the teachers who have encouraged, guided and created opportunity for your children to love and share from the younger age.

Above, are all the special collections that we have had asking for your help, please know that you are all in my daily prayers and I ask for me in yours.

Reverend Francis Huy Pham

COFFEE COLLATION

Please join us for coffee and pizza after 4:00 p.m. Mass on Saturday **April 11, 2026** in the Parish Hall. Please stop by to say hi and enjoy a hot cup of coffee. Everyone is welcomed, hope to see everyone. Thank You!



ATTENTION - XIN LƯU Ý

Xin thông báo cho các gia đình có con em đang học lớp 8 và đã được nhận vào trường đạo vào niên học 2026 - 2027. Catholic Daughters of America sẽ hỗ trợ **một** học bổng trị giá **\$500.00**. Nếu ai muốn đăng ký xin liên lạc văn phòng giáo xứ 781-396-3922, hoặc cô Sách để lấy đơn.

Catholic Daughter of Americas is sponsoring for the Ligia Taylor Scholarship to a graduating student who has been accepted as a freshman and will be attending a Catholic High School in the Fall of 2026 and the prize is **\$500.00**. If you would like to apply, please contact the church office for the application at 781-396-3922.

JOSEPHINE PERRIELO SCHOLARSHIP



Đây là tuần cuối cùng nhận đơn học bổng, xin quý phụ huynh khuyến khích các con em của mình đang học lớp 12, mau chóng thủ tục, hạn chót nhận đơn là **ngày 12 tháng 4**.
 Hãy quét mã QR để lấy đơn và biết thêm chi tiết, liên lạc văn phòng qua secretarystclement@outlook.com hoặc 781-396-3922 nếu có câu hỏi.

*This is the last weekend to accept the application of The Josephine Perrielo Scholarship, please send in your application if you have not done so, the due date is **April 12**. This is an opportunity to win some cash to support your continued education. Please scan the QR code for the form and more information.
 If you have any question, don't hesitate to call 781-396-3922 or email secretarystclement@outlook.com*

COLLECTIONS



Clergy Trust	\$ 6,057.00
Donation	\$ 830.00
Total	\$ 6,887.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of April in memory of **John Caruso** given by his family.

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

Chloe Lê



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting our food court and the month of March report is:

Revenue:	\$ 60,623.00
Expense:	\$ 25,759.00
Profit:	\$ 34,864.00



Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ chúng ta trong tình thương thân trọng ái, và giáo xứ cũng sẽ không có quán ăn Chân Phước nếu không có sự ủng hộ mỗi tuần của quý vị. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ của quý vị cho quán ăn trong tháng 3 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn toàn thể quý vị.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

ÁNH SÁNG VINH QUANG

Ngọc Linh

ĐK. Ánh sáng đã xóa tan màn đêm trần gian ôi! Hãy vui mừng người khắp chốn hãy hát lên mừng Chúa đã sống lại.

1. Ngài ngự trên Ngai vua cao sang. Ngài tỏa chiếu ánh sáng vinh quang. Ngài đã sống cho nhân loại cùng sống.
2. Kia Thập giá vuron cao hiên ngang. Ngài đã chết trong bao đau thương. Và trần gian thân mang đầy thương tích.

THÁNH VỊNH 117

Tường Ân & Thái Nguyên

- ◆ **Hãy cảm tạ Thiên Chúa vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn đời.**
- ◆ **Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy vui mừng hân hoan, hát vang bài cảm tạ.**

KHÚC HÁT VƯỢT QUA

Viết Chung

1. Mừng vượt qua Chúa dẫn đưa dân người đẩy lui đêm dài đầy bóng tối. Mừng vượt qua thoát gian nan thử thách ta về nơi chốn nghỉ ngơi. Cát tiếng hát hòa nhịp đàn, ôi nổi vui sao bàng hoàng. Chúa ghé mắt đầy hiền lành Người che chở đoàn chiên. Với sức sống đầy hào hùng dân Chúa nay đã họp đoàn, Chúa chúc phúc và bảo toàn giao ước trong an bình.
2. Mừng vượt qua Chúa hy sinh thân mình tựa như lễ toàn thiêu thánh hiến. người dù thương cứu ta khỏi biển chết cho hưởng ơn phúc trường sinh. Với sức sống Người tỏ hiện trong ánh quang vinh đầy tràn, chốn khắp chốn miền mọi miền ngợi ca Chúa Phục sinh. Tiếng cất tiếng đàn hòa đàn vui hát lên cho nhiệt thành, Chúa chiến thắng mọi lực quyền minh chứng cho Tin mừng.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

DA VINCI jr This Summer In Arlington
Science, Art and Robotics Day Camps
Saint Agnes School Rising K-9th Grade
DaVinciJr.com • (617) 299-0466

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY:
exp REALTY LUXURY

JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY

Catholic Appeal BOSTON *Together we are one*
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

Please Support Our Mission!
Scan the QR code & Give Today!

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Tamburrini Painting Inc

- Residential | Commercial
- Interior | Exterior
- Deck | Porches
- Pressure Washing
- Cabinet Refinishing

scan for all services

Jamie Tamburrini
617-694-8001

Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers

IS YOUR ESTATE IN ORDER?

Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?

If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657

185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com

D'Ambrosio LLP
COUNSELORS AT LAW

"God is Love" 1 John 4:8

clergytrust

SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER!

Your support for the Clergy Trust parish collections provides for the health, wellness, and retirement needs of our active and senior priests.

Thank you for your generosity to this collection and for helping us care for those who care for us.

GIVE TODAY VIA THE QR CODE